

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 166

Wednesday, October 1, 2008 / Le mercredi 1^{er} octobre 2008

1553

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

Orders in Council

AUGUST 12, 2008
2008-355

1. Under paragraph 2(1)(a) and subsection 3(1) of the *Labour and Employment Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Robert D. Breen, Q.C., Fredericton, New Brunswick, as Chairperson of the Labour and Employment Board for a term of five years, effective September 20, 2008.

2. Under section 4 of the *Labour and Employment Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council determines the remuneration to be paid to Robert D. Breen, Q.C., as Chairperson of the Labour and Employment Board at \$148,694 per year, and the amount payable shall be increased semi-annually by the same

Décrets en conseil

LE 12 AOÛT 2008
2008-355

1. En vertu de l'alinéa 2(1)a) et du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Robert D. Breen, c.r., de Fredericton (Nouveau-Brunswick), président de la Commission du travail et de l'emploi pour un mandat de cinq ans, à compter du 20 septembre 2008.

2. En vertu de l'article 4 de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil fixe à 148 694 \$ par année la rémunération de Robert D. Breen, c.r., président de la Commission du travail et de l'emploi – le montant à payer devant être augmenté de façon semestrielle selon

general economic increases as provided for in the Deputy Head Pay Plan, and shall be reimbursed for travel and living expenses incurred in the performance of his duties in accordance with the New Brunswick Government Travel Directive AD-2801.

les mêmes augmentations économiques générales prévues dans le régime de rémunération des administrateurs généraux – et détermine que les frais de déplacement et de séjour qu'il engage dans l'exercice de ses fonctions lui seront remboursés conformément à la directive sur les déplacements AD-2801 du Nouveau-Brunswick.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Services De Garde Chez Tiago Childcare Services Inc. 639823 N.B. Inc.	Moncton Saint John	637495 639823	2008	09	02 04
Horizon Promotion Ltd 640247 N.-B. Ltée 640247 N.B. Ltd.	Irishtown Moncton	639993 640247	2008	08 09	20 08
640248 N.B. Ltd.	Quispamsis	640248	2008	09	08
Plazafund Capital G.P. Limited 640265 N.B. Inc.	Fredericton Moncton	640260 640265	2008	09	08 08
Dr. Peter C. Stoddard Prof. Corp.	Moncton	640266	2008	09	08
Canada - 1 Properties Inc. 640274 N.B. Ltd.	Miramichi Dieppe	640270 640274	2008	09	08 09
640275 N.B. Ltd.	Moncton	640275	2008	09	09
640276 N.B. Ltd.	Saint Andrews	640276	2008	09	09
640277 NB Inc.	Moncton	640277	2008	09	09
640278 NEW BRUNSWICK LTD.	Fredericton	640278	2008	09	09
640279 N.B. INC.	Dieppe	640279	2008	09	09
640281 N.B. INC.	Dieppe	640281	2008	09	09
640282 N.B. INC.	Dieppe	640282	2008	09	09
NULANTIC HOLDINGS INC.	Saint John	640283	2008	09	09
NULANTIC INC.	Saint John	640284	2008	09	09
Fundy Insurance and Investment Services Ltd.	Rothsay	640285	2008	09	09
CHEESE NEW BRUNSWICK INC.	Shediac	640286	2008	09	09
NBIMC Realty Corp. 640295 N.B. INC.	Fredericton Saint John	640289 640295	2008	09	09 09

640299 N.B. Ltd.	Grand Bay	640299	2008	09	09
FORET APPALACHES INC. / APPALACHES FOREST INC.	Baker Brook	640312	2008	09	10
JALIN PROPERTIES INC.	Miramichi	640313	2008	09	10
FRANCES ANNE ROBINSON PROFESSIONAL CORPORATION	Keswick Ridge	640315	2008	09	10
GOLDEN TORCH ELECTRICAL CONTRACTORS INC.	Saint John	640316	2008	09	10
640317 N.B. INC.	Moncton	640317	2008	09	10
Iain R. Fyffe Professional Corporation	Fredericton	640319	2008	09	10
640321 N.B. Ltd.	Fredericton	640321	2008	09	10
Jayhawk Consultants Inc	Kingston	640322	2008	09	10
640324 N.B. Inc.	Shemogue	640324	2008	09	10
640326 NB INC.	Anfield	640326	2008	09	11
Kings County Soda Blasting Ltd.	Belleisle Creek	640328	2008	09	11
640332 NB Ltd.	New Maryland	640332	2008	09	11
Creative Clothing Inc.	Moncton	640355	2008	09	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
WILLIE A. LEBLANC & SONS LTD.	030042	2008	09	10
046912 N.B. LTD.	046912	2008	09	10
WOODSTOCK VETERINARY CLINIC INC.	059518	2008	09	09
MacDOUGALL ERECTORS INC.	509875	2008	09	10
J. Lavigne Roofers Inc.	511604	2008	09	09
St. George Glass (2003) Inc.	608756	2008	09	09
D. Glenn Holdings Inc.	635645	2008	09	11
Mark Holdings Inc.	635650	2008	09	11

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of amendment issued on June 2, 1999 under the name of "**BAYVIEW INTERNATIONAL TRUCKS LTD.**", being corporation #001619, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment by replacing Schedule 1.

Sachez que, relativement au certificat de modification délivré le 2 juin 1999 à « **BAYVIEW INTERNATIONAL TRUCKS LTD.** », dont le numéro de corporation est 001619, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé de modification pour remplacer l'annexe 1.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
504628 N.B. Inc.	VICKERS HOME CARE INC.	504628	2008	08	29
L. C. GOULD LTD.	632274 N.B. Ltd.	632274	2008	09	11
GILLES MICHAUD C.A. CORPORATION PROFESSIONNELLE	636169 NB LTD.	636169	2008	09	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CENTAUR MOVING & DELIVERIES LTD	Alberta	Stephen Chapman Riverview	639781	2008	09	02
3651410 CANADA INC.	Canada	Sarah MacDonald Fredericton	639936	2008	08	18
PEARSON DUNN INSURANCE INC.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	639943	2008	08	18
XSTRATA TECHNOLOGY CANADA LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	639986	2008	08	20
CINSACO CONSTRUCTION LTD.	Alberta	Réjean Gagnon Val Doucet	640025	2008	08	22
4371623 Canada Inc.	Canada	Willard M. Jenkins Saint John	640034	2008	08	22
Nidderly Enterprises Inc.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Moncton	640041	2008	08	21
SPECIALIZED PROPERTY EVALUATION CONTROL SERVICE LIMITED	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	640066	2008	08	26
Poultry Insurance Exchange Reciprocal of Canada Fonds d'échange d'assurance avicole réciproque du Canada	Ontario	April Sexsmith Fredericton	640085	2008	08	27
BENNETT MOTOR EXPRESS, L.L.C.	Géorgie / Georgia	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	640147	2008	08	29
FIRM CAPITAL MORTGAGE FUND INC.	Ontario	Craig A. Wilson Saint John	640172	2008	09	02
DUFFERIN POINT INC.	Ontario	Raymond F. Glennie Saint John	640227	2008	09	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ABC TRANSPORTATION, INC.	MAGNATRAN CORPORATION	072699	2008	08	14
Viterra Inc.	Saskatchewan Wheat Pool Inc.	073889	2008	09	11
JAMESON BANK	Jameson International Foreign Exchange Corporation	619390	2008	08	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis Year Month Day année mois jour	Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée Year Month Day année mois jour
CADBURY BEVERAGES CANADA INC.	Ontario	William T. Walker	019080	2008 09 08	2008 12 06
OPTIASSURANCE INC./ OPTIINSURANCE INC.	Québec / Quebec	Rejean Bosse	072219	2008 09 08	2008 12 06
REED EXHIBITIONS INC.	Ontario	Peter M. Wright	074946	2008 09 08	2008 12 06
TRICAN CAPITAL INC.	Ontario	Peter M. Klohn	076322	2008 09 08	2008 12 06
9045-8779 QUÉBEC INC.	Québec / Quebec	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	076734	2008 09 08	2008 12 06
HMC - INTERNATIONAL MARKETING CONCEPTS INC.	Canada	Darrell J. Stephenson	603938	2008 09 08	2008 12 06
FUTUREBRIGHT ASSOCIATES INC.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	617777	2008 09 08	2008 12 06
Gaetan R. Roy Holdings Inc.	Canada	Gaetan Roy	620662	2008 09 08	2008 12 06
Algorithm Capital Inc.	Canada	Willard M. Jenkins	621830	2008 09 08	2008 12 06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
INTERCON SECURITY LIMITED	INTERCON SECURITY LIMITED	SMSS Corporate Services (NB) Inc Saint John	640250	2008	09	05

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Companies Act / Loi sur les compagnies

Public notice is hereby given under the *Companies Act* that the Director has, pursuant to s.11(3) of the Act, directed the correction of the letters patent of "**K.V. GOLDEN GLOVES AMATEUR BOXING INC.**", so that the corporate number is corrected to read: "**639734**".

Avis public est donné qu'en vertu du paragraphe 11(3) de la *Loi sur les compagnies*, le directeur a ordonné que soit effectuée la correction des lettres patentes de « **K.V. GOLDEN GLOVES AMATEUR BOXING INC.** », pour que le numéro de compagnie se lise comme suit : « **639734** ».

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
BMW Moncton/Mini Moncton	632241 N.B. Inc.	Moncton	637805	2008	09	10
Les Héritages Assunta	Nathalie Chiasson	Caraquet	639730	2008	09	04
SYLVIO KUSTOM KITCHEN	Sylvio Bourque	Shediac River	639932	2008	09	09
KMJ Contracting Services	Richard WL Brown	Lower Queensbury	640043	2008	09	08
BUCKSHOT LOUNGE	Oromocto Band	Oromocto	640100	2008	08	27
Tres Chic Nail Salon	Jacinthe Richard	Moncton	640121	2008	08	28
Grand Falls Chiropractic Wellness Centre – Centre Santé Chiropratique Grand Sault	Carole Ouellette	Grand-Sault / Grand Falls	640122	2008	09	02
A. B. & C. Services (American Brokerage & Consulting Services)	638600 N.-B. INC.	Shippagan	640123	2008	08	28
Collège Atlantique de Massage Thérapeutique	Atlantic College of Therapeutic Massage Inc.	Dieppe	640143	2008	08	29
CAN ME DEVELOPMENT	616710 N.-B. Inc.	Moncton	640144	2008	08	29
S & I ENTERPRISES	Isaac Legere	Moncton	640145	2008	08	29
NG CONSTRUCTION & LANDSCAPING	Tantoi Nguyen	Fredericton	640149	2008	08	29
XMAC Consultant Assembly	François Morin	Fredericton	640152	2008	08	29

POWERBAR CANADA	Nestlé Canada Inc.	Fredericton	640162	2008	08	29
NESTLE PURINA PETCARE CANADA	Nestlé Canada Inc.	Fredericton	640163	2008	08	29
NESTLE ICE CREAM	Nestlé Canada Inc.	Fredericton	640164	2008	08	29
NESTLE PROFESSIONAL NORTH AMERICA	Nestlé Canada Inc.	Fredericton	640165	2008	08	29
Nashwaak Tube Rentals	Connie McNeil	Durham Bridge	640174	2008	09	02
BRASSERIE L'AKADIEN	Sylvie McLaughlin Larocque	Paquetville	640197	2008	09	02
Warren Developments	640075 N.B. Inc.	Oromocto	640206	2008	09	08
Raintree Forest Products	Joel Maynard	Fredericton	640207	2008	09	03
I'LL MOW CONTRACTING	Gary Boudreau	Saint John	640232	2008	09	05
Station 105.5 Night Club	Esther Lévesque	Petit Rocher	640241	2008	09	05
Positive Impact Mixed Martial Arts and Registered Massage Therapy	Alex Sung	New Maryland	640243	2008	09	05
Calderas Services	Gilles Gallant	Campbellton	640244	2008	09	06
RICHIE NAUSS CONTRACTING	Richard Nauss	Moncton	640245	2008	09	07
Halte des Amis l'amitié	Denise Breau	Village Saint-Laurent	640246	2008	09	08
Dan Mazerolle Roofing	Dan Mazerolle	Moncton	640252	2008	09	08
Sharon's Gift, Spiritual And Healing Center	Sharon Joseph	Riverview	640258	2008	09	08
Atlantic Screen Print	Rong Qin	Moncton	640259	2008	09	08
RIVERVALLEY KENNEL	Wayne Long	Grand Bay-Westfield	640269	2008	09	08
Dr. Donald C. Lobban Dental Office	Donald Lobban	Miramichi	640271	2008	09	08
DONESAFE ONSITE SAFETY INSPECTIONS	Donald Wilson	Saint John	640273	2008	09	08
MAISON DE COMMERCE ACADIENNE ENR. ACADIAN TRADING HOUSE REG'D	Betty Ann Mercier	Campbellton	640280	2008	09	09
UTOPIA STUDIOS	Daphne Mealey	Pennfield	640287	2008	09	09
CHARLOTTE COUNTY SIGNS	Susan Hill	Back Bay	640288	2008	09	09
L & D Scott Consulting	Lorna Scott	Upper Hampstead	640290	2008	09	09
PASHAMAMA HANDMADE PRODUCTS	Margarita Acosta Montilla	Saint John	640293	2008	09	09
WOODLAND ECLIPZ	Miranda Koteff	Pennfield	640296	2008	09	09
GALLERY ON YORK	Lisa Galantai	Fredericton	640305	2008	09	10
Atlantic Demolition	Corey Gillcash	Stilesville	640306	2008	09	10
Terri's Kuts & Kurls	Terri Holland	St. Stephen	640309	2008	09	10
Toe Jam Footwear	Colleen Mason	Moncton	640323	2008	09	10
Doiron's Design & Drafting	Alex Doiron	Tracadie-Sheila	640325	2008	09	11

Shining Star Cheer & Dance Boutique	Amanda Boone	Jacksonville	640329	2008	09	11
Script' Art Communications	Jacques Clavet	Saint-Basile	640337	2008	09	11
HRH Moo Consultancy	Joseph Doran Vienneau	New Maryland	640339	2008	09	11
EdKorp Enterprises	Edward Korpan	Hanwell	640340	2008	09	11
A Buyer's Choice Home Inspections-Fredericton	Terry Singleton	Douglas	640346	2008	09	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
PENNINGTONS SUPERSTORE	REITMANS (CANADA) LIMITED REITMANS (CANADA) LIMITÉE	Saint John	345655	2008	09	11
BUREAU GAUDET OFFICE	Alcide Gaudet	Aldouane	607756	2008	09	12
Northside Massage Therapy Clinic	Jessica Whalley	Fredericton	608035	2008	09	12
Louise Malloch Translation Services	Louise Malloch	Little Lepreau	608418	2008	09	14
MOUNTAIN ROAD CHIROPRACTIC CENTER, DR. PAUL MARTIN CHIROPRACTOR	Paul Martin	Moncton	608458	2008	09	08
Roll Form Group	SAMUEL MANU-TECH INC.	Moncton	608560	2008	09	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
HORIZON PROMOTION	Irishtown	618942	2008	09	08
ROSEHILL ENTERPRISES	Rosehill	620132	2008	08	29
Pit Stop Car Wash	Moncton	627535	2008	09	05
Services de Garde CHEZ TIAGO Child Care Services	Moncton	629626	2008	09	02
RIVERVALLEY KENNEL	Grand Bay-Westfield	634102	2008	09	08
A. B. & C. Services (American Brokage & Consulting Services)	Shippagan	639208	2008	08	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
W.K.B. Services	Ralph Eddy Wanda Eddy	Rosehill	639879	2008	09	01
The Northern Directory	John Michael Wheeler Stacy Laura Wheeler	Moncton	640187	2008	09	05

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Notice is hereby given that **Erin Brown**, an employee of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, is appointed Employment Standards Officer, **for the period of September 1st, 2008 to March 31st, 2009 inclusive**, under authority of Subsection 57(1) *Employment Standards Act*, Chapter E-7.2 of the Laws of New Brunswick 1985.

Sachez que **Erin Brown**, employée du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, a été nommée agente des normes d'emploi, **pour la période du 1^{er} septembre 2008 au 31 mars 2009 inclusivement**, en vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur les normes d'emploi*, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985.

Department of Public Safety

Ministère de la Sécurité publique

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick will be disposing of the following vehicles on or after October 1, 2008:

1995 Pontiac Sunfire

Serial No. 3G2JB1249SS845496

License Plate: BSC358

Registered Owner: Joanne LeBreton

Vehicle located at George's Leger Towing, Shediac

1999 Pontiac Sunfire

Serial No. 3G2JB1249XS812599

License Plate: GJC498

Registered Owner: Darren R. Ellis, Ellis Auto Sales

Vehicle located at George's Leger Towing, Shediac

1996 Mazda CMR

Serial No. JM1EC4330T0501419

License Plate: Unplated-NS

Registered Owner: Joseph Scott LeBlanc

Vehicle located at George's Leger Towing, Shediac

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 1^{er} octobre 2008 :

Pontiac Sunfire 1995

Numéro de série : 3G2JB1249SS845496

Numéro d'immatriculation : BSC358

Propriétaire immatriculée : Joanne LeBreton

Véhicule se trouvant actuellement chez George's Leger Towing, Shediac

Pontiac Sunfire 1999

Numéro de série : 3G2JB1249XS812599

Numéro d'immatriculation : GJC498

Propriétaire immatriculée : Darren R. Ellis, Ellis Auto Sales

Véhicule se trouvant actuellement chez George's Leger Towing, Shediac

Mazda CMR 1996

Numéro de série : JM1EC4330T0501419

Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé - N.-É.

Propriétaire immatriculée : Joseph Scott LeBlanc

Véhicule se trouvant actuellement chez George's Leger Towing, Shediac

2000 Chev Cavalier
Serial No. 3G1JC524XYS110446
License Plate: GBC044
Registered Owner: Robert Babineau
 Vehicle located at George's Leger Towing, Shediac

1998 Chev Cavalier
Serial No. 3G1JC1248WS806017
License Plate: BXB981
Registered Owner: Isabelle Cormier
 Vehicle located at George's Leger Towing, Shediac

2002 Dodge Caravan
Serial No. 1B4GP25R82B682255
License Plate: GFE607
Registered Owner: Todd Hutchinson
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2002 Hyundai Elantra
Serial No. KMHDN55D82U036943
License Plate: GPB155
Registered Owner: Florence McLaren
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2003 Pontiac Grand Prix
Serial No. 1G2WP52K03F149029
License Plate: Unplated NS
Registered Owner: Ricky Ronald Smith
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2002 Nissan Altima
Serial No. 1N4AL11D12C283504
License Plate: GPM476
Registered Owner: Lesley M. A. Nelson
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2000 Pontiac Grand Am
Serial No. 1G2NE52T0YM850473
License Plate: Unplated NS
Registered Owner: Lincoln D. Joudrey
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

1997 Pontiac Sunfire
Serial No. 1G2JB1249B7549753
License Plate: Unplated NS
Registered Owner: Cody R. Cottenden
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2000 Hyundai Elantra
Serial No. KMHJF25F5YU891303
License Plate: GNO623
Registered Owner: Mark Hillman
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

2000 Chrysler Cirrus
Serial No. 1C3EJ46X0YN118776
License Plate: GMU680
Registered Owner: Sean Peeling
 Vehicle located at Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Chev Cavalier 2000
Numéro de série : 3G1JC524XYS110446
Numéro d'immatriculation : GBC044
Propriétaire immatriculée : Robert Babineau
 Véhicule se trouvant actuellement chez George's Leger Towing, Shediac

Chev Cavalier 1998
Numéro de série : 3G1JC1248WS806017
Numéro d'immatriculation : BXB981
Propriétaire immatriculée : Isabelle Cormier
 Véhicule se trouvant actuellement chez George's Leger Towing, Shediac

Dodge Caravan 2002
Numéro de série : 1B4GP25R82B682255
Numéro d'immatriculation : GFE607
Propriétaire immatriculée : Todd Hutchinson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Hyundai Elantra 2002
Numéro de série : KMHDN55D82U036943
Numéro d'immatriculation : GPB155
Propriétaire immatriculée : Florence McLaren
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Pontiac Grand Prix 2003
Numéro de série : 1G2WP52K03F149029
Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé - N.-É.
Propriétaire immatriculée : Ricky Ronald Smith
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Nissan Altima 2002
Numéro de série : 1N4AL11D12C283504
Numéro d'immatriculation : GPM476
Propriétaire immatriculée : Lesley M. A. Nelson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Pontiac Grand Am 2000
Numéro de série : 1G2NE52T0YM850473
Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé - N.-É.
Propriétaire immatriculée : Lincoln D. Joudrey
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Pontiac Sunfire 1997
Numéro de série : 1G2JB1249B7549753
Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé - N.-É.
Propriétaire immatriculée : Cody R. Cottenden
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Hyundai Elantra 2000
Numéro de série : KMHJF25F5YU891303
Numéro d'immatriculation : GNO623
Propriétaire immatriculée : Mark Hillman
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

Chrysler Cirrus 2000
Numéro de série : 1C3EJ46X0YN118776
Numéro d'immatriculation : GMU680
Propriétaire immatriculée : Sean Peeling
 Véhicule se trouvant actuellement chez Impact Auto Auctions Ltd, Moncton

New Brunswick Securities Commission

NOTICE OF RULE – Making of amendments to National Instrument 21-101 *Marketplace Operation*, Companion Policy 21-101CP (NI 21-101), National Instrument 23-101 *Trading Rules* and Companion Policy 23-101CP (NI 23-101), together the Alternative Trading System Rules (ATS Rules).

Ministerial Consent

On July 25, 2008, the Minister of Justice and Consumer Affairs consented to the making of the above-noted amendments.

Summary of Amendments

The amendments to the ATS Rules deal primarily with best execution along with one related change to the electronic audit trail provisions. The changes proposed by the Canadian Securities Administrators create a definition of best execution and impose a best execution obligation that requires dealers and advisers to use reasonable efforts to achieve best execution. In addition, these amendments also clarify record keeping requirements for dealers and inter-dealer bond brokers.

Effective Date

The amendments to the ATS Rules come into force in New Brunswick on September 12, 2008.

How to Obtain a Copy

The text of the above-noted regulatory instruments can be obtained from the Commission's website: <http://www.nbsc-cvmnb.ca>.

A paper copy may be obtained from the Commission by writing, telephoning or e-mailing:

Secretary
New Brunswick Securities Commission
85 Charlotte Street, Suite 300
Saint John, N.B. E2L 2J2
Telephone: 506-658-3060
Toll Free: 1-866-933-2222 (within N.B. only)
Fax: 506-658-3059
E-mail: information@nbsc-cvmnb.ca

Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick

AVIS DE RÈGLE – L'adoption des modifications de la Norme canadienne 21-101 *Le fonctionnement du marché*, l'Instruction complémentaire 21-101IC (NC 21-101), la Norme canadienne 23-101 *Les règles de négociation* et l'Instruction complémentaire 23-101IC (NC 23-101), ensemble, les textes sur les Systèmes de négociation parallèle (SNP).

Consentement ministériel

Le 25 juillet 2008, le ministre de la Justice et Consommation a donné son consentement à l'adoption des modifications énoncées ci-dessus.

Résumé des modifications

Les modifications apportées aux textes sur les SNP portent surtout sur la meilleure exécution ainsi que d'autres changements, notamment aux dispositions relatives à la piste de vérification électronique. Les modifications proposées par les Autorités canadiennes en valeurs mobilières introduisent une définition de la meilleure exécution et créent pour les courtiers et les conseillers l'obligation de faire des efforts raisonnables pour réaliser la meilleure exécution. De plus, les modifications clarifient les obligations de conservation des enregistrements incombant aux courtiers et aux intermédiaires entre courtiers sur obligations.

Date d'entrée en vigueur

Les modifications modifiant les textes sur les SNP entrent en vigueur au Nouveau-Brunswick le 12 septembre 2008.

Pour prendre connaissance des documents

On trouvera les textes des instruments énoncés ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : <http://www.nbsc-cvmnb.ca>.

On peut se procurer un exemplaire sur papier du document en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission :

Secrétaire
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick
85, rue Charlotte, bureau 300
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2
Téléphone : 506-658-3060
Sans frais : 1-866-933-2222 (au N.-B. seulement)
Télécopieur : 506-658-3059
Courriel : information@nbsc-cvmnb.ca

Sheriff's Sales

Notice is hereby given that on November 25, 2008, at 2:00 p.m., at the Sheriff's Office, 121 Church Street, Suite 233, Carrefour Assomption, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, there will be sold at public auction all rights, title, and interest of Gilles Pelletier on the following property: the said parcels of land being located at the following address: 608 St.-François Street in Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, (Property Identification Numbers (35180033 and 35134295).

The said real property having been seized under an Order for Seizure and Sale issued by the Court of Queen's Bench, Family Division, in the Judicial District of Edmundston following a Judgment dated December 10, 2007, against Gilles Pelletier, respondent, at the Request of Marylène Pilote, solicitor for Jocelyne Bois (Pelletier), Judgment Creditor.

The highest or any bid not necessarily accepted.

See advertisement in *Le Madawaska*.

Dated at Edmundston, New Brunswick, this 10th day of September, 2008.

Francine Pelletier-Cyr, Sheriff, Judicial District of Edmundston

Ventes par exécution forcée

Avis est par la présente donné que le 25 novembre 2008, à 14 h, au Bureau du Shérif situé au 121, rue de l'Église, pièce 233, Carrefour Assomption, dans la cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, seront vendus aux enchères publiques tous les droits, titres et intérêts de Gilles Pelletier sur les biens suivants : les dites parcelles de terrain étant situées à l'adresse civique 608, rue St-François, à Edmundston, dans le comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick (numéros d'identification de parcelles 35180033 et 35134295).

Les dits biens-fonds ayant été saisis en vertu d'une Ordonnance de Saisie et Vente suite à un jugement émis par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la Famille, circonscription judiciaire d'Edmundston en date du 10^e jour de décembre 2007 contre Gilles Pelletier, à la requête de maître Marylène Pilote, avocate de la créancière sur jugement, Mme Jocelyne Bois (Pelletier).

La plus élevée ni aucune des soumissions ne sera forcément acceptée.

Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska*.

Fait à Edmundston (Nouveau-Brunswick), le 10 septembre 2008.

Francine Pelletier-Cyr, shérif, circonscription judiciaire d'Edmundston

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Jerry Harlan Woodcock, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 450 Bryson Road, Nasonworth, New Brunswick, the same lot conveyed to Jerry Harlan Woodcock by Transfer registered in the Land Titles Office as Number 17166829 and identified as PID 75070748.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia as Mortgagee. Sale to be held at the Fredericton Court House situate at 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick, on the 15th day of October, 2008, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated September 17, September 24, October 1 and October 8, 2008.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Jerry Harlan Woodcock, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 450, chemin Bryson, Nasonworth (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Jerry Harlan Woodcock par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier sous le numéro 17166829 et dont le NID est le 75070748.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 15 octobre 2008, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Fredericton situé au 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 17 et 24 septembre et des 1^{er} et 8 octobre 2008 du *Telegraph-Journal*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6; téléphone : 506-857-8970, télécopieur : 506-857-4095

TO: DANA ALLISON NELSON, of 3924 Route 114, Hopewell Cape, in the County of Albert and Province of New Brunswick, Mortgagor;

AND TO: ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Freehold premises situate, lying and being at 3924 Route 114, Hopewell Cape, in the County of Albert and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by Advance Savings Credit Union Limited (formerly Trico Credit Union Ltd.), holder of the first mortgage.

Sale on the 13th day of November, 2008, at 11:00 a.m., at City Hall, 655 Main Street, Moncton, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, Advance Savings Credit Union Limited (formerly Trico Credit Union Ltd.)

TO: GEORGINE MARIE LANTEIGNE and JOSEPH ROLAND LANTEIGNE, Mortgagors;

AND TO: NEW BRUNSWICK HOUSING CORPORATION;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 5239 Route 134, Allardville, in the County of Gloucester, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 20634978.

Notice of Sale is given by THE TORONTO-DOMINION BANK.

The sale is scheduled for **Wednesday, October 29, 2008, at 11:00 a.m.**, at the Bathurst Court House, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick.

See advertisements in *The Northern Light*, in the issues of September 30, October 7, October 14 and October 21, 2008.

THE TORONTO-DOMINION BANK, By: LAWSON CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

TO: BRIAN A. GOLDSWORTHY AND NANCY ANN GOLDSWORTHY, MORTGAGORS;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 210 McNamara Drive, Saint John, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 55000699.

Notice of Sale is given by THE TORONTO-DOMINION BANK.

DESTINATAIRE : DANA ALLISON NELSON, du 3924, route 114, Hopewell Cape, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Lieux en tenure libre situés au 3924, route 114, Hopewell Cape, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par Advance Savings Credit Union Limited (anciennement Trico Credit Union Ltd.), titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 13 novembre 2008, à 11 h, à l'hôtel de ville situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, Advance Savings Credit Union Limited (anciennement Trico Credit Union Ltd.)

DESTINATAIRES : GEORGINE MARIE LANTEIGNE et JOSEPH ROLAND LANTEIGNE, débiteurs hypothécaires;

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque de premier rang et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 5239, route 134, Allardville, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est le 20634978.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le **mercredi 29 octobre 2008, à 11 h**, au palais de justice de Bathurst, 254, rue St. Patrick, Bathurst (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions du 30 septembre et des 7, 14 et 21 octobre 2008 du *Northern Light*.

Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

DESTINATAIRES : BRIAN A. GOLDSWORTHY ET NANCY ANN GOLDSWORTHY, DÉBITEURS HYPOTHÉCAIRES;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque de premier rang et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 210, promenade McNamara, Saint John, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est le 55000699.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

The sale is scheduled for October 29, 2008, at 11:00 a.m., at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick.

See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of Wednesdays, October 1, 8, 15 and 22, 2008.

THE TORONTO-DOMINION BANK, By: LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank (TD Canada Trust)

La vente aura lieu le 29 octobre 2008, à 11 h, au rez-de-chaussée du palais de justice de Saint John, 22, rue Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des 1^{er}, 8, 15 et 22 octobre 2008 du *Telegraph-Journal*.

Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$

Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document	Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-109**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2008-392)**

Filed September 19, 2008

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
equipped vehicle — véhicule équipé	
participant — participant	
rolling breath sample — échantillons successifs d'haleine	
Alcohol ignition interlock devices	3
Blood alcohol concentration limit	4
Registrar to notify applicant	5
Requirements and conditions to be satisfied.	6
Provision and installation of alcohol ignition interlock device	7
Service recall.	8
Data recorded by an alcohol ignition interlock device.	9
Inspection, maintenance or calibration of alcohol ignition interlock device.	10
Collection and analysis of data.	11
Records	12
Authorized service provider shall report to Registrar.	13
Removal of alcohol ignition interlock device.	14
Issuance of licence following program.	15
Commencement	16
SCHEDULE A	

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-109**

pris en vertu de la

**LOI SUR VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2008-392)**

Déposé le 19 septembre 2008

Sommaire

Titre.	1
Définitions	2
échantillons successifs d'haleine — rolling breath sample	
Loi — Act	
participant — participant	
véhicule équipé — equipped vehicle	
Antidémarrateurs avec éthylomètre.	3
Taux maximum d'alcoolémie	4
Avis d'inscription	5
Exigences et conditions à satisfaire	6
Fourniture et installation de l'antidémarrateur avec éthylomètre	7
Rappel d'entretien.	8
Enregistrement de données.	9
Inspection, entretien ou étalonnage de l'antidémarrateur avec éthylomètre	10
Collecte et analyse de données.	11
Dossiers.	12
Dépôt d'un rapport auprès du registraire	13
Enlèvement de l'antidémarrateur avec éthylomètre	14
Délivrance d'un permis à la fin du programme	15
Entrée en vigueur	16
ANNEXE A	

Under section 310.19 of the *Motor Vehicle Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Alcohol Ignition Interlock Device Program Regulation - Motor Vehicle Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Motor Vehicle Act*. (*Loi*)

“equipped vehicle” means a motor vehicle that is equipped with an alcohol ignition interlock device under the program. (*véhicule équipé*)

“participant” means a person registered in the alcohol ignition interlock device program established under section 310.12 of the Act. (*participant*)

“rolling breath sample” means a sample of breath required to be made into an alcohol ignition interlock device at random intervals while the engine of the equipped vehicle is in operation. (*échantillons successifs d’haleine*)

Alcohol ignition interlock devices

3 The alcohol ignition interlock devices listed in Schedule A are prescribed for the purposes of the definition “alcohol ignition interlock device” in section 310.11 of the Act.

Blood alcohol concentration limit

4 A blood alcohol concentration limit of 20 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood is prescribed for the purposes of the definition “alcohol ignition interlock device” in section 310.11 of the Act.

Registrar to notify applicant

5 If an applicant meets the requirements set out in subsection 310.13(1) of the Act, the Registrar shall give written notice to the applicant of his or her registration in the program.

Requirements and conditions to be satisfied

6 A participant shall satisfy the following requirements and conditions:

En vertu de l’article 310.19 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le programme d’utilisation d’antidémarrateurs avec éthylomètre - Loi sur les véhicules à moteur*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« échantillons successifs d’haleine » Échantillons d’haleine pris à des intervalles aléatoires à l’aide d’un antidémarrateur avec éthylomètre pendant que le moteur du véhicule équipé est en marche. (*rolling breath sample*)

« Loi » La *Loi sur les véhicules à moteur*. (*Act*)

« participant » Personne inscrite au programme d’utilisation d’antidémarrateurs avec éthylomètre établi à l’article 310.12 de la Loi. (*participant*)

« véhicule équipé » Véhicule à moteur équipé d’un antidémarrateur avec éthylomètre dans le cadre du programme. (*equipped vehicle*)

Antidémarrateurs avec éthylomètre

3 Les antidémarrateurs avec éthylomètre énumérés à l’annexe A sont compris dans la définition de ce terme à l’article 310.11 de la Loi.

Taux maximum d’alcoolémie

4 Le taux maximum d’alcoolémie est fixé à 20 mg d’alcool par 100 ml de sang pour l’application de la définition de « antidémarrateur avec éthylomètre » à l’article 310.11 de la Loi.

Avis d’inscription

5 Si l’auteur d’une demande d’inscription au programme remplit les critères énoncés au paragraphe 310.13(1) de la Loi, le registraire l’avise par écrit de son inscription au programme.

Exigences et conditions à satisfaire

6 Dans le cadre de sa participation au programme, le participant satisfait aux exigences et aux conditions suivantes :

(a) one month after the installation of the alcohol ignition interlock device, and every 2 months after the expiration of that one-month period, the participant shall bring the equipped vehicle to an authorized service provider for inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device;

(b) that any maintenance, calibration, inspection or removal of the alcohol ignition interlock device is performed by an authorized service provider;

(c) that any fee required to be paid by the authorized service provider for the purpose of the provision, installation, maintenance, calibration, inspection or removal of the alcohol ignition interlock device is paid to the authorized service provider within the period specified by the authorized service provider;

(d) that the participant understands how to operate an alcohol ignition interlock device; and

(e) that the data collected by the alcohol ignition interlock does not indicate that

(i) the participant attempted to start the equipped vehicle while the participant had alcohol in his or her blood, and

(ii) the participant did not provide a rolling breath sample when required.

Provision and installation of alcohol ignition interlock device

7(1) A participant shall ensure that the motor vehicle that the participant will operate during his or her participation in the program is brought to an authorized service provider to request that the authorized service provider equip the motor vehicle with an alcohol ignition interlock device.

7(2) An authorized service provider shall refuse to install an alcohol ignition interlock device in a motor vehicle that is not owned by a participant unless the participant provides proof satisfactory to the authorized service provider that the owner of the motor vehicle consents to the installation and subsequent maintenance, calibration and removal of the alcohol ignition interlock device in accordance with this Regulation.

a) à partir du mois qui suit l'installation de l'antidémarrateur avec éthylomètre et à tous les deux mois par la suite, il amène le véhicule équipé chez un prestataire de services autorisé pour assurer l'inspection, l'entretien ou l'étalonnage de l'antidémarrateur;

b) le prestataire de services autorisé procède à l'entretien, à l'étalonnage, à l'inspection ou à l'enlèvement de l'antidémarrateur avec éthylomètre;

c) le droit exigé par le prestataire de services autorisé pour la fourniture, l'installation, l'entretien, l'étalonnage, l'inspection ou l'enlèvement de l'antidémarrateur avec éthylomètre lui est payé dans le délai qu'il fixe;

d) il sait comment se servir de l'antidémarrateur avec éthylomètre;

e) les données recueillies par l'antidémarrateur avec éthylomètre n'indiquent pas :

(i) qu'il a essayé de faire démarrer le véhicule équipé en ayant de l'alcool dans le sang,

(ii) qu'il n'a pas fourni sur demande l'un des échantillons successifs d'haleine.

Fourniture et installation de l'antidémarrateur avec éthylomètre

7(1) Le participant veille à ce que le véhicule à moteur qu'il conduira dans le cadre de sa participation au programme soit amené chez un prestataire de services autorisé pour qu'il l'équipe d'un antidémarrateur avec éthylomètre.

7(2) Si le participant n'est pas le propriétaire du véhicule à moteur, le prestataire de services autorisé est tenu de refuser d'y installer un antidémarrateur avec éthylomètre tant qu'il n'aura pas obtenu de lui une preuve établissant que le propriétaire du véhicule à moteur consent à l'installation de l'antidémarrateur avec éthylomètre et à son entretien, à son étalonnage ou à son enlèvement subséquent en conformité avec le présent règlement.

7(3) On presentation of the notice referred to in section 5 and on payment of any fee for the provision and installation of the alcohol ignition interlock device, the authorized service provider shall equip the motor vehicle with an alcohol ignition interlock device.

Service recall

8 An authorized service provider shall program the service recall date into the alcohol ignition interlock device on installation and on any subsequent inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device.

Data recorded by an alcohol ignition interlock device

9 An alcohol ignition interlock device shall be capable of recording the following data:

- (a) the number of times a person attempted to start the engine of the equipped vehicle while the person had alcohol in his or her blood;
- (b) the blood alcohol level relating to all failed attempts to start the equipped vehicle;
- (c) the number of times a rolling breath sample was not provided when required; and
- (d) the number of times a person provided a rolling breath sample while the person had alcohol in his or her blood.

Inspection, maintenance or calibration of alcohol ignition interlock device

10(1) Subject to subsection (2), a participant shall ensure that the equipped vehicle is brought to the authorized service provider for inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device one month after the alcohol ignition interlock device has been installed in the equipped vehicle and every 2 months after the expiration of that one-month period.

10(2) A participant shall bring the equipped vehicle to the authorized service provider for inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device if the alcohol ignition interlock device indicates that an inspection, maintenance or calibration is required.

7(3) Sur présentation de l'avis prévu à l'article 5 et sur versement du droit à payer pour la fourniture et l'installation de l'antidémarrreur avec éthylomètre, le prestataire de services autorisé en équipe le véhicule à moteur.

Rappel d'entretien

8 Au moment de l'installation de l'antidémarrreur avec éthylomètre, le prestataire de services autorisé y programme une date de rappel d'entretien et fait de même lors des inspections, entretiens et étalonnages subséquents.

Enregistrement de données

9 L'antidémarrreur avec éthylomètre doit avoir la capacité d'enregistrer les données suivantes :

- a) le nombre de fois qu'une personne ayant de l'alcool dans le sang a essayé de faire démarrer le véhicule équipé;
- b) le taux d'alcoolémie au moment des essais non réussis de démarrage du véhicule équipé;
- c) le nombre de fois que des échantillons successifs d'haleine n'ont pas été fournis sur demande;
- d) le nombre de fois qu'une personne ayant de l'alcool dans le sang a fourni des échantillons successifs d'haleine.

Inspection, entretien ou étalonnage de l'antidémarrreur avec éthylomètre

10(1) Sous réserve du paragraphe (2), le participant veille à ce que le véhicule équipé soit amené chez un prestataire de services autorisé pour qu'il soit procédé à l'inspection, à l'entretien ou à l'étalonnage de l'antidémarrreur à partir du mois qui suit son installation et à tous les deux mois par la suite.

10(2) Si l'antidémarrreur avec éthylomètre indique qu'une inspection, qu'un service d'entretien ou qu'un étalonnage est nécessaire, le participant amène dans les circonstances le véhicule équipé chez un prestataire de services autorisé.

Collection and analysis of data

11 The authorized service provider shall collect and analyze data obtained from the alcohol ignition interlock device of an equipped vehicle following the inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device.

Records

12(1) An authorized service provider shall keep full and adequate records in relation to every alcohol ignition interlock device installed by the authorized service provider for a participant.

12(2) The records referred to in subsection (1) shall include, but are not limited to, the following:

- (a) the name and address of the participant;
- (b) the installation and service location;
- (c) the date of the installation of the alcohol ignition interlock device and its expected removal date;
- (d) the date of any inspection, maintenance and calibration of the alcohol ignition interlock device;
- (e) a unique serial number that identifies the alcohol ignition interlock device installed in the motor vehicle; and
- (f) an up-to-date summary of the results of each inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device, including any data obtained from the alcohol ignition interlock device.

12(3) As soon as practical following each inspection, maintenance or calibration of the alcohol ignition interlock device referred to in section 10, the authorized service provider shall provide the Registrar with a copy of the record referred to in subsection (2).

12(4) The records referred to in subsection (2), along with a copy of the notice referred to in section 5, shall be kept by the authorized service provider for a minimum period of 7 years following the date the alcohol ignition interlock device is removed from the equipped vehicle.

Authorized service provider shall report to Registrar

13 An authorized service provider shall, without delay and in any event not later than 7 days after the information becomes known by the authorized service provider, report

Collecte et analyse des données

11 Après l'inspection, l'entretien ou l'étalonnage de l'antidémarrreur avec éthylomètre, le prestataire de services autorisé recueille et analyse les données enregistrées par ce dispositif.

Dossiers

12(1) Le prestataire de services autorisé tient des dossiers complets et appropriés se rapportant à l'antidémarrreur avec éthylomètre qu'il a installé à la demande du participant.

12(2) Les dossiers mentionnés au paragraphe (1) comprennent notamment :

- a) les nom et adresse du participant;
- b) l'endroit où il a été procédé à l'installation et à la prestation de service;
- c) la date de l'installation de l'antidémarrreur avec éthylomètre et la date prévue de son enlèvement;
- d) les dates des inspections, entretiens et étalonnages de l'antidémarrreur avec éthylomètre;
- e) le numéro de série unique de l'antidémarrreur avec éthylomètre installé dans le véhicule à moteur;
- f) un sommaire actualisé des résultats de chaque inspection, entretien ou étalonnage de l'antidémarrreur avec éthylomètre, y compris les données provenant de ce dispositif.

12(3) Dès que possible après l'inspection, l'entretien ou l'étalonnage d'un antidémarrreur avec éthylomètre auquel il a été procédé en vertu de l'article 10, le prestataire de services autorisé fournit au registraire copie des dossiers dont mention est faite au paragraphe (2).

12(4) Le prestataire de services autorisé conserve les dossiers dont mention est faite au paragraphe (2) ainsi qu'une copie de l'avis prévu à l'article 5 pendant au moins sept ans à partir de la date à laquelle l'antidémarrreur avec éthylomètre est enlevé.

Dépôt d'un rapport auprès du registraire

13 Dès que possible et de toute façon au plus tard sept jours après qu'il en prend connaissance, le prestataire de services autorisé rapporte au registraire, de la manière et

to the Registrar, in the manner and form that the Registrar requires,

- (a) if the equipped vehicle is not brought to the authorized service provider for inspection, maintenance or calibration as required under section 10,
- (b) if a fee required to be paid by the participant to the authorized service provider for the purpose of the provision, installation, maintenance, calibration, inspection or removal of the alcohol ignition interlock device has not been paid,
- (c) if the alcohol ignition interlock device has been tampered with or an attempt has been made to tamper with the alcohol ignition interlock device,
- (d) if the alcohol ignition interlock device has been deactivated, disassembled or removed or an attempt has been made to deactivate, disassemble or remove the alcohol ignition interlock device, or
- (e) if the alcohol ignition interlock device is defective or is malfunctioning.

Removal of alcohol ignition interlock device

14(1) If the participation of a person registered in the program ends, the person shall apply to the Registrar to have the alcohol ignition interlock device removed from the motor vehicle equipped with the alcohol ignition interlock device.

14(2) On approval of the application under subsection (1), the Registrar shall issue to the applicant a document authorizing the removal of the alcohol ignition interlock device from the motor vehicle.

14(3) On presentation of the document referred to in subsection (2), the authorized service provider shall remove the alcohol ignition interlock device from the motor vehicle.

Issuance of licence following program

15 Where the Registrar is satisfied that an alcohol ignition interlock device has been removed from a motor vehicle in accordance with the requirements of section 14, and all other requirements of the program and the Act and the regulations have been met, the person may apply to the Registrar for a driver's licence that does not require the person to operate a motor vehicle equipped with an alcohol ignition interlock device.

en la forme que ce dernier exige, l'un quelconque des faits suivants :

- a) le véhicule équipé n'a pas été amené chez lui pour l'inspection, l'entretien ou l'étalonnage que prévoit l'article 10;
- b) le participant ne lui a pas payé le droit exigible pour la fourniture, l'installation, l'entretien, l'étalonnage ou l'enlèvement de l'antidémarrreur avec éthylomètre;
- c) l'antidémarrreur avec éthylomètre a été altéré ou on a tenté de l'altérer;
- d) l'antidémarrreur avec éthylomètre a été désactivé, démonté ou enlevé ou on a tenté de le désactiver, de le démonter ou de l'enlever;
- e) l'antidémarrreur avec éthylomètre est défectueux.

Enlèvement de l'antidémarrreur avec éthylomètre

14(1) La personne dont la participation au programme prend fin présente au registraire une demande pour que soit enlevé du véhicule à moteur l'antidémarrreur avec éthylomètre.

14(2) Lorsqu'il approuve la demande présentée en vertu du paragraphe (1), le registraire délivre au demandeur un document autorisant l'enlèvement de l'antidémarrreur avec éthylomètre.

14(3) Sur présentation du document visé au paragraphe (2), le prestataire de services autorisé enlève l'antidémarrreur avec éthylomètre du véhicule à moteur.

Délivrance d'un permis à la fin du programme

15 Lorsque le registraire constate que l'antidémarrreur avec éthylomètre a été enlevé d'un véhicule à moteur en conformité avec l'article 14 et qu'ont été remplies toutes les autres exigences reliées à la participation au programme et prévues par la Loi et son règlement d'application, la personne peut lui demander de lui délivrer un permis de conduire qui n'exige pas qu'elle conduise un véhicule à moteur équipé d'un antidémarrreur avec éthylomètre.

Commencement

16 *This Regulation comes into force on September 21, 2008.*

Entrée en vigueur

16 *Le présent règlement entre en vigueur le 21 septembre 2008.*

SCHEDULE A**Alcohol Ignition Interlock Devices**

Model numbers	Manufacturer
4.4E and AMS 2000	Guardian Interlock Systems
WR2 and WR3 Alcolock	Alcohol Countermeasures Systems Corp.
Intoxalock 1001A	Consumer Safety Technology, Inc.
LifeSafer FC100 and LifeSaver SC100	LifeSafer Interlock, Inc.
Draeger Interlock ® XT	Draeger Safety Diagnostics, Inc.
Alco-Lock III	AutoSense International
SSI-1000 and SSI-20/20	1A Smart Start

ANNEXE A**Antidémarrage avec éthylomètre**

Numéro de modèle	Fabricant
4.4E et AMS 2000	Guardian Interlock Systems
WR2 et WR3 Alcolock	Alcohol Countermeasures Systems Corp.
Intoxalock 1001A	Consumer Safety Technology, Inc.
LifeSafer FC100 et LifeSafer SC100	LifeSafer Interlock, Inc.
Draeger Interlock ® XT	Draeger Safety Diagnostics, Inc.
Alco-Lock III	AutoSense International
SSI-1000 et SSI-20/20	1A Smart Start



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-110**

under the

**GAMING CONTROL ACT
(O.C. 2008-394)**

Filed September 22, 2008

Regulation Outline

Citation	1
Deposit of revenue	2
Transfer of money	3
Trust fund payments	4
Commencement	5

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-110**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX
(D.C. 2008-394)**

Déposé le 22 septembre 2008

Sommaire

Titre	1
Dépôt des recettes	2
Virement de sommes	3
Versements aux fonds en fiducie	4
Entrée en vigueur	5

Under section 26 of the *Gaming Control Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation Regulation - Gaming Control Act*.

Deposit of revenue

2 All revenue received by the Corporation shall, upon receipt, be deposited to the credit of the Corporation in a chartered bank or other institution approved by the Minister of Finance.

En vertu de l'article 26 de la *Loi sur la réglementation des jeux*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick - Loi sur la réglementation des jeux.*

Dépôt des recettes

2 Toutes les recettes reçues par la Société sont déposées dès leur réception à son crédit dans une banque à charte ou un autre établissement agréé par le ministre des Finances.

Transfer of money

3 The money received by the Corporation pursuant to section 2, less any approved expenditures by the Corporation, shall be transferred without undue delay from the account of the Corporation to the Consolidated Fund in a bank designated by the Minister of Finance.

Trust fund payments

4 For the purposes of section 23 of the *Gaming Control Act*, the amount of money to be paid by the Corporation in each fiscal year for the purposes of the trust funds specified below is as follows:

(a) the Arts Development Trust Fund - \$700,000; and

(b) the Sport Development Trust Fund - \$500,000.

Commencement

5 *This Regulation comes into force on October 1, 2008.*

Virement de sommes

3 Les sommes reçues par la Société en vertu de l'article 2 sont, après déduction des dépenses qu'elle autorise, virées sans retard indu de son compte au Fonds consolidé dans une banque que désigne le ministre des Finances.

Versements aux fonds en fiducie

4 En vertu de l'article 23 de la *Loi sur la réglementation des jeux*, la Société verse à chaque exercice les montants ci-dessous aux fonds en fiducie suivants :

a) le Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts, 700 000 \$;

b) le Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport, 500 000 \$.

Entrée en vigueur

5 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-111**

under the

**GAMING CONTROL ACT
(O.C. 2008-395)**

Filed September 22, 2008

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
ALC — SLA	
lottery scheme — loterie	
prize — prix	
retailer — détaillant	
ticket — billet	
video lottery scheme — système de loterie vidéo	
winner — gagnant	
winning ticket — billet gagnant	
Application	3
ALC to conduct and manage ticket lottery scheme	4
Lottery scheme	5
Prizes	6
Promotion and sale of lottery tickets	7
Winning tickets	8
Random selection of winning numbers	9
Prize Account	10
Special Prize Account	11
Entitlement to prize	12
Competing claims	13
Production of records	14
Commencement	15

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-111**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX
(D.C. 2008-395)**

Déposé le 22 septembre 2008

Sommaire

Titre	1
Définitions	2
billet — ticket	
billet gagnant — winning ticket	
détaillant — retailer	
gagnant — winner	
Loi — Act	
loterie — lottery scheme	
prix — prize	
SLA — ALC	
système de loterie vidéo — video lottery scheme	
Application	3
Tenue et gestion de loteries par la SLA	4
Loterie	5
Prix	6
Promotion et vente de billets de loterie	7
Billets gagnants	8
Désignation au sort des numéros gagnants	9
Compte des prix	10
Compte spécial des prix	11
Droit de recevoir un prix	12
Prix réclamé par plusieurs personnes	13
Production de registres	14
Entrée en vigueur	15

Under section 26 of the *Gaming Control Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Ticket Lottery Scheme Regulation - Gaming Control Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Gaming Control Act*. (*Loi*)

“ALC” means the Atlantic Lottery Corporation. (*SLA*)

“lottery scheme” means a lottery scheme authorized under the *Criminal Code* (Canada) and this Regulation. (*loterie*)

“prize” means a sum of money or goods payable to a winner as the result of the selection of a winning ticket. (*prix*)

“retailer” means a person authorized by ALC to sell tickets to the public. (*détaillant*)

“ticket” means a ticket sold under a lottery scheme and includes the contractual rights and obligations between ALC and the owner of the ticket. (*billet*)

“video lottery scheme” means any lottery scheme authorized under the *Criminal Code* (Canada) that utilizes video gaming devices. (*système de loterie vidéo*)

“winner” means a person entitled to a prize under a ticket lottery scheme. (*gagnant*)

“winning ticket” means a ticket bearing a number or numbers, corresponding in such manner as ALC shall determine, to a winning number or numbers drawn as provided in section 8. (*billet gagnant*)

Application

3 This regulation does not apply to a video lottery scheme.

ALC to conduct and manage lottery scheme

4 ALC may conduct and manage a lottery scheme in accordance with an agreement under paragraph 7(d) of the Act.

En vertu de l’article 26 de la *Loi sur la réglementation des jeux*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur les loteries avec billets - Loi sur la réglementation des jeux*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« billet » Billet vendu dans le cadre d’une loterie, et s’entend également des droits et des obligations contractuels qui lient la SLA et le détenteur du billet. (*ticket*)

« billet gagnant » Billet portant un ou plusieurs numéros qui correspondent, de la façon que détermine la SLA, à un ou plusieurs numéros gagnants tirés comme le prévoit l’article 8. (*winning ticket*)

« détaillant » Personne que la SLA autorise à vendre des billets au public. (*retailer*)

« gagnant » Personne qui a droit à un prix dans le cadre d’une loterie avec billets. (*winner*)

« Loi » La *Loi sur la réglementation des jeux*. (*Act*)

« loterie » Loterie autorisée par le *Code criminel* (Canada) et le présent règlement. (*lottery scheme*)

« prix » Somme d’argent ou articles qui sont remis à un gagnant par suite du tirage d’un billet gagnant. (*prize*)

« SLA » La Société des loteries de l’Atlantique. (*ALC*)

« système de loterie vidéo » Système de loterie autorisé par le *Code criminel* (Canada) qui utilise des appareils de jeux vidéo. (*video lottery scheme*)

Application

3 Le présent règlement ne s’applique pas à un système de loterie vidéo.

Tenue et gestion de loteries par la SLA

4 La SLA peut tenir et gérer une loterie conformément à l’accord prévu à l’alinéa 7d) de la Loi.

Lottery scheme

5 A lottery scheme shall consist of a system or arrangement for the issuance and sale of tickets and the distribution of prizes to winners selected at random from among the holders of lottery tickets issued or sold.

Prizes

6(1) Under each ticket lottery scheme, ALC shall fix the consideration to be paid or given to secure a chance to win prizes, the amounts and values of prizes and the terms and conditions to be attached thereto.

6(2) ALC shall ensure that a notice is made on every lottery ticket showing the condition of sale referred to in subsection (1).

Promotion and sale of lottery tickets

7(1) ALC is responsible for the promotion of ticket lottery schemes and for the sale of lottery tickets.

7(2) Tickets may be sold to the public directly by ALC or indirectly through retailers.

7(3) Where ALC issues or sells tickets to a retailer, a discount or commission fixed by ALC shall be granted.

7(4) No retailer shall sell a ticket at a price other than the face amount shown on the ticket.

Winning tickets

8 Winning tickets in a ticket lottery scheme shall be selected at a draw held at such time and place as ALC determines.

Random selection of winning numbers

9 A draw shall consist of the random selection of winning numbers by means of a mechanical device or other method adopted by ALC.

Prize Account

10(1) ALC shall, for each ticket lottery scheme, deposit with a chartered bank or trust company, in the name of ALC, in an account called the Prize Account, an amount equal to the sum of the prizes announced as payable in respect of that lottery.

10(2) Subject to section 11, no payment shall be made out of the Prize Account except to pay prizes.

Loterie

5 Il faut entendre par loterie un système ou un arrangement dans le cadre duquel des billets sont émis et vendus et des prix sont distribués aux gagnants tirés au hasard parmi les détenteurs de billets émis ou vendus.

Prix

6(1) Pour chaque loterie avec billets, la SLA fixe la contrepartie à payer ou à fournir pour obtenir une chance de gagner un prix, le montant et la valeur des prix ainsi que les conditions y afférentes.

6(2) La SLA veille à ce que soit imprimé sur chaque billet de loterie un avis énonçant les conditions de vente visées au paragraphe (1).

Promotion et vente de billets de loterie

7(1) La SLA est chargée de la promotion des loteries avec billets et de la vente des billets.

7(2) La SLA peut vendre les billets au public directement ou par l'entremise de détaillants.

7(3) Lorsque la SLA délivre ou vend des billets à un détaillant, la commission ou le rabais qu'elle fixe lui est accordé.

7(4) Il est interdit à un détaillant de vendre des billets à un prix autre que celui qui figure sur le billet.

Billets gagnants

8 Les billets gagnants d'une loterie avec billets sont désignés lors d'un tirage qui se tient aux date, heure et lieu que fixe la SLA.

Désignation au sort des numéros gagnants

9 Il faut entendre par tirage le fait de désigner au sort des numéros gagnants au moyen d'un dispositif mécanique ou autre procédé qu'adopte la SLA.

Compte des prix

10(1) Pour chaque loterie avec billets, la SLA dépose à son nom auprès d'une banque à charte ou d'une société de fiducie dans un compte appelé Compte des prix un montant égal à la somme des prix annoncés relativement à la loterie.

10(2) Sous réserve de l'article 11, le Compte des prix ne sert qu'au paiement des prix.

Special Prize Account

11(1) After 12 months from the date of the draw for each lottery, ALC shall transfer from the Prize Account and deposit with a chartered bank or trust company, in the name of ALC, in an account called the Special Prize Account, an amount equal to the sum of the prizes announced as payable in respect of that lottery which have not been claimed or paid.

11(2) Payment shall be made out of the Special Prize Account only to pay prizes.

Entitlement to prize

12 It is a condition for entitlement to collect any prize that the claimant

- (a) satisfy ALC that the claimant is a winner,
- (b) make a claim within 12 months of the date on which the winning ticket was drawn,
- (c) give ALC the right to publish the claimant's name, address, photograph or picture without any claim against ALC for broadcasting, printing, royalty or other rights, and
- (d) if required by ALC, give to ALC a valid release for the prize and undertake to save ALC harmless from any further claim on that prize.

Competing claims

13 Where there is more than one claimant for payment of the same prize, ALC may pay the money into court pending settlement of the dispute by a court of competent jurisdiction.

Production of records

14 ALC shall, when requested to do so by the Auditor General, produce such books, documents, or financial statements as are necessary for the Auditor General to be satisfied that ALC is complying with the provisions of this Regulation.

Commencement

15 *This Regulation comes into force on October 1, 2008.*

Compte spécial des prix

11(1) Douze mois après la date du tirage pour chaque loterie, la SLA vire du Compte des prix à un compte appelé Compte spécial des prix ouvert à son nom dans une banque à charte ou une société de fiducie un montant égal à la somme des prix annoncés relativement à la loterie et qui n'ont été ni réclamés ni payés.

11(2) Le Compte spécial des prix ne sert qu'au paiement des prix.

Droit de recevoir un prix

12 Pour avoir le droit de recevoir un prix, le détenteur d'un billet :

- a) justifie auprès de la SLA qu'il a un billet gagnant;
- b) le réclame dans les douze mois du tirage du billet gagnant;
- c) donne à la SLA le droit de publier ses nom, adresse et photo sans exiger d'elle en retour des redevances ou des droits, notamment de diffusion et d'impression;
- d) à la demande de la SLA, lui donne quittance valable pour le prix et s'engage à la garantir contre toute autre réclamation à l'égard de ce prix.

Prix réclamé par plusieurs personnes

13 Lorsque plusieurs personnes réclament le paiement du même prix, la SLA peut consigner judiciairement la somme en attendant qu'un tribunal compétent statue sur le différend.

Production de registres

14 Sur demande du vérificateur général, la SLA lui produit les livres comptables, documents ou états financiers nécessaires pour lui permettre de constater qu'elle se conforme aux dispositions du présent règlement.

Entrée en vigueur

15 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-112**

under the

**GAMING CONTROL ACT
(O.C. 2008-396)**

Filed September 22, 2008

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
ALC — SLA	
approved premises — locaux approuvés	
Corporation — Société	
manufacturer — fabricant	
net income — revenu net	
siteholder — maître des lieux	
video lottery scheme — système de loterie vidéo	
ALC to conduct and manage video lottery scheme	3
Approval of Corporation	4
Advertising and promotion	5
Characteristics of video gaming device	6
Approval of video gaming device	7
Acquisition of video gaming device	8
Agreements with siteholders	9
Number of video gaming devices in approved premises	10
Commissions to siteholders	11
Termination of agreement	12
Production of records	13
Commencement	14

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-112**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX
(D.C. 2008-396)**

Déposé le 22 septembre 2008

Sommaire

Titre	1
Définitions	2
maître des lieux — siteholder	
fabricant — manufacturer	
locaux approuvés — approved premises	
Loi — Act	
revenu net — net income	
SLA — ALC	
Société — Corporation	
système de loterie vidéo — video lottery scheme	
Système de loterie vidéo tenu et géré par la SLA	3
Approbation de la Société	4
Publicité et promotion	5
Caractéristiques de l'appareil de jeu vidéo	6
Approbation de l'appareil de jeu vidéo	7
Acquisition de l'appareil de jeu vidéo	8
Accords avec les maîtres des lieux	9
Nombre d'appareils de jeux vidéo permis dans les locaux approuvés	10
Commissions à payer aux maîtres des lieux	11
Résiliation de l'accord	12
Présentation de registres	13
Entrée en vigueur	14

Under section 26 of the *Gaming Control Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Video Lottery Scheme Regulation - Gaming Control Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Gaming Control Act*. (*Loi*)

“ALC” means the Atlantic Lottery Corporation. (*SLA*)

“approved premises” means premises licensed for the sale of liquor and that, on and after April 1, 2009, are occupied by a registered video lottery siteholder under the *Video Lottery Siteholder Regulation - Gaming Control Act*. (*locaux approuvés*)

“Corporation” means the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation. (*Société*)

“manufacturer” includes

(a) the manufacturer of a component of a video gaming device that is essential to the gaming qualities of the device, and

(b) a person who assembles a video gaming device, unless doing so as the employee of another person. (*fabricant*)

“net income” means the money accepted by a video gaming device less the value of the unused or accumulated credits withdrawn from it. (*revenu net*)

“siteholder” means an occupier of approved premises. (*maître des lieux*)

“video lottery scheme” means any lottery scheme authorized under the *Criminal Code* (Canada) that utilizes video gaming devices. (*système de loterie vidéo*)

ALC to conduct and manage video lottery scheme

3 ALC may conduct and manage a video lottery scheme in accordance with an agreement under paragraph 7(d) of the Act.

En vertu de l’article 26 de la *Loi sur la réglementation des jeux*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur les systèmes de loterie vidéo - Loi sur la réglementation des jeux*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« fabricant » S’entend notamment :

a) du fabricant de pièces d’appareil de jeu vidéo qui sont essentielles à l’élément pari de l’appareil;

b) de l’assembleur des appareils de jeux vidéo, exception faite de la personne qui exerce cette fonction en tant qu’employé d’un tiers. (*manufacturer*)

« locaux approuvés » Locaux qui sont titulaires d’une licence de vente de boissons alcooliques et qui, à partir du 1^{er} avril 2009, sont occupés par le maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo inscrit en vertu du *Règlement sur les maîtres des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo - Loi sur la réglementation des jeux*. (*approved premises*)

« Loi » La *Loi sur la réglementation des jeux*. (*Act*)

« maître des lieux » L’occupant de locaux approuvés. (*siteholder*)

« revenu net » L’argent accepté par l’appareil de jeu vidéo, moins la valeur des crédits inutilisés ou accumulés qui en sont retirés. (*net income*)

« SLA » La Société des loteries de l’Atlantique. (*ALC*)

« Société » La Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick. (*Corporation*)

« système de loterie vidéo » Système de loterie autorisé par le *Code criminel* (Canada) qui utilise des appareils de jeux vidéo. (*video lottery scheme*)

Système de loterie vidéo tenu et géré par la SLA

3 La SLA peut tenir et gérer un système de loterie vidéo conformément à l’accord prévu à l’alinéa 7d) de la Loi.

Approval of Corporation

4 All games played in a video lottery scheme shall be of a type approved by the Corporation.

Advertising and promotion

5 All advertising and promotion of the following requires the approval of the Corporation:

- (a) a video lottery scheme; or
- (b) the availability in any place of a video gaming device.

Characteristics of video gaming device

6 ALC shall ensure that a video gaming device used in a video lottery scheme has the following characteristics:

- (a) it divides all money it accepts into credits denominated in 25 cent, 10 cent or 5 cent values;
- (b) it accepts a wager of one credit;
- (c) it does not expose a player to the risk of losing at any one time credits of a total value exceeding \$2.50;
- (d) it permits a player at any time to withdraw for payment or reimbursement any accumulated or unused credits;
- (e) it dispenses to a player who withdraws credits a ticket showing the state of the account as between the player and ALC;
- (f) it does not award a prize exceeding \$500 in value for any one game;
- (g) it does not pay prizes in cash; and
- (h) it is programmed to award as prizes not less than 80% and not more than 96% of the credits wagered.

Approval of video gaming device

7(1) ALC may approve a video gaming device offered to it for use in a video lottery scheme if it is satisfied that the video gaming device

- (a) only plays games of a type approved by the Corporation,

Approbation de la Société

4 Tous les jeux joués dans l'exploitation d'un système de loterie vidéo sont d'un type approuvé par la Société.

Publicité et promotion

5 La publicité et la promotion de ce qui suit nécessitent l'approbation de la Société :

- a) un système de loterie vidéo;
- b) la présence à un endroit d'un appareil de jeu vidéo.

Caractéristiques de l'appareil de jeu vidéo

6 La SLA veille à ce que l'appareil de jeu vidéo utilisé dans l'exploitation d'un système de loterie vidéo présente les caractéristiques suivantes :

- a) il divise l'argent qu'il accepte en crédits de 0,25 \$, de 0,10 \$ ou de 0,05 \$;
- b) il ne peut accepter de mises de plus d'un crédit;
- c) il ne peut exposer le joueur au risque de perdre en une seule fois des crédits dépassant une valeur totale de 2,50 \$;
- d) il permet au joueur de retirer à tout moment à des fins de paiement ou de remboursement les crédits accumulés ou inutilisés;
- e) il distribue au joueur qui retire des crédits un billet indiquant son état de compte à l'égard de la SLA;
- f) il ne peut accorder de prix supérieurs à 500 \$ pour chaque jeu;
- g) il ne peut verser de prix en espèces;
- h) il est programmé pour accorder des prix représentant au moins 80 % et au plus 96 % des crédits pariés.

Approbation de l'appareil de jeu vidéo

7(1) La SLA peut approuver un appareil de jeu vidéo qui lui est offert pour qu'il soit utilisé dans l'exploitation d'un système de loterie vidéo, si elle constate que l'appareil de jeu vidéo :

- a) ne joue que des jeux de types approuvés par la Société;

- (b) has the characteristics described in section 6,
- (c) has come to ALC from a manufacturer, and through distributors, if any, who
- (i) are on an approved list established by ALC, or
- (ii) ALC is otherwise satisfied are reputable,
- (d) is capable of integration with the system used by ALC to operate a video lottery scheme, and
- (e) is otherwise suitable for use by ALC in a video lottery scheme.

7(2) ALC shall not include on an approved list established for the purposes of paragraph (1)(c) any manufacturer or distributor that does not grant ALC sufficient access to its books and records to enable ALC to satisfy itself that the manufacturer or distributor is reputable.

7(3) ALC shall affix a decal to an approved video gaming device before the device is placed on a siteholder's premises.

Acquisition of video gaming device

8 ALC may acquire video gaming devices and may provide them, in such manner as the Corporation considers appropriate, to siteholders.

Agreements with siteholders

9(1) Subject to this Regulation, ALC may, subject to any terms and conditions established by it, enter into an agreement with a siteholder for the placement of a video gaming device in the approved premises occupied by the siteholder.

9(2) ALC shall not place a video gaming device in a siteholder's premises unless it enters into an agreement with that siteholder under subsection (1) before such placement.

9(3) ALC shall not enter an agreement under subsection (1) unless the premises in which video lottery devices are placed are approved premises and the number of video gaming devices does not exceed the number of devices prescribed in section 10.

- b) présente les caractéristiques énumérées à l'article 6;
- c) lui est parvenu d'un fabricant et par l'entremise de distributeurs, s'il en est :
- (i) ou bien qui sont inscrits sur une liste approuvée qu'elle a établie,
- (ii) ou bien dont elle connaît de toute autre manière la bonne réputation;
- d) peut être intégré au système qu'elle utilise pour exploiter un système de loterie vidéo;
- e) qu'elle peut par ailleurs utiliser dans un système de loterie vidéo.

7(2) La SLA ne peut inclure sur la liste approuvée établie aux fins d'application de l'alinéa (1)c) le fabricant ou le distributeur qui ne lui donne pas un accès suffisant à ses livres et à ses registres pour lui permettre de s'assurer qu'il jouit d'une bonne réputation.

7(3) La SLA appose sur un appareil de jeu vidéo approuvé un décalque avant qu'il ne soit placé dans les locaux du maître des lieux.

Acquisition de l'appareil de jeu vidéo

8 La SLA peut acquérir des appareils de jeu vidéo et les fournir aux maîtres des lieux de la manière que la Société estime appropriée.

Accords avec les maîtres des lieux

9(1) Sous réserve du présent règlement, la SLA peut, compte tenu des modalités et des conditions qu'elle a établies, conclure avec le maître des lieux un accord pour placer un appareil de jeu vidéo dans les locaux approuvés qu'il occupe.

9(2) La SLA ne peut placer un appareil de jeu vidéo dans les locaux du maître des lieux tant qu'elle n'a pas conclu avec lui un accord en vertu du paragraphe (1).

9(3) La SLA ne peut conclure l'accord visé au paragraphe (1) que si les locaux dans lesquels sont placés les appareils de jeux vidéo sont des locaux approuvés et que le nombre d'appareils ne dépasse pas le nombre d'appareils fixé à l'article 10.

9(4) ALC shall not enter into or continue an agreement under subsection (1) with a siteholder who

- (a) manufactures, sells or owns video gaming devices, or
- (b) has family or commercial connections that would be harmful, in ALC's opinion, to the operation, integrity or reputation of a video lottery scheme.

9(5) Where a siteholder is a partnership or corporation, ALC may enter into an agreement under subsection (1) if, in ALC's opinion, the requirements for a siteholder under subsection (3) are met by the individuals who have substantial control of the operation of the partnership or corporation.

9(6) ALC shall ensure that an agreement under subsection (1) provides for the following:

- (a) the siteholder shall, on presentation of any ticket dispensed by the video gaming device to which the agreement relates, pay or reimburse the value of the accumulated or unused credits stated on the ticket; and
- (b) the siteholder is entitled to receive the percentage of the net income of that device as prescribed in section 11.

9(7) ALC shall ensure that it may terminate the agreement if, during the course of an agreement,

- (a) the premises cease to be approved premises, or
- (b) the siteholder ceases to meet the requirements of subsection (4).

9(8) ALC shall ensure that it may suspend or terminate an agreement under this section where, during the course of the agreement,

- (a) the siteholder makes available for use on the siteholder's premises a video gaming device that is not approved by ALC,
- (b) the siteholder makes available for use on the siteholder's premises a video gaming device that ceases to meet the requirements in paragraphs 7(1)(a) to (e), or

9(4) La SLA ne peut conclure ou reconduire l'accord visé au paragraphe (1) avec le maître des lieux qui :

- a) ou bien est fabricant, vendeur ou propriétaire d'appareils de jeux vidéo;
- b) ou bien a des liens familiaux ou des relations commerciales qui, selon elle, seraient préjudiciables à l'exploitation, à l'honnêteté ou à la réputation d'un système de loterie vidéo.

9(5) Lorsque le maître des lieux est une société de personnes ou une personne morale, la SLA peut conclure l'accord visé au paragraphe (1) si elle est d'avis que les exigences relatives aux maîtres des lieux énoncées au paragraphe (3) sont remplies par les personnes physiques qui exercent un contrôle important sur l'exploitation de la société de personnes ou de la personne morale.

9(6) La SLA veille à ce que soit stipulé dans l'accord visé au paragraphe (1) ce qui suit concernant le maître des lieux :

- a) sur présentation d'un billet distribué par l'appareil de jeu vidéo auquel l'accord se rapporte, il paie ou rembourse la valeur des crédits accumulés ou inutilisés y indiquée;
- b) il a droit au pourcentage du revenu net qui est tiré de cet appareil et qui est fixé à l'article 11.

9(7) La SLA veille à ce qu'elle puisse résilier l'accord, si, pendant sa durée de validité :

- a) ou bien les locaux cessent d'être des locaux approuvés;
- b) ou bien le maître des lieux cesse de remplir les exigences énoncées au paragraphe (4).

9(8) La SLA veille à ce qu'elle puisse suspendre ou résilier l'accord visé au présent article, si, pendant sa durée de validité, le maître des lieux rend disponible pour qu'il soit utilisé dans ses locaux :

- a) ou bien un appareil de jeu vidéo qu'elle n'a pas approuvé;
- b) ou bien un appareil de jeu vidéo qui cesse de remplir les exigences énoncées aux alinéas 7(1)a) à e);

(c) the siteholder makes available for use on the siteholder's premises a video gaming device to which a decal has not been affixed by the Corporation under subsection 7(3).

Number of video gaming devices in approved premises

10(1) ALC shall ensure that the number of video gaming devices placed in approved premises in respect of which a dining-room licence under the *Liquor Control Act* has been issued are as follows:

(a) from October 1, 2008, to March 31, 2009, inclusive,

(i) no video gaming device is placed in the premises if immediately before October 1, 2008, there was only one video gaming device placed in the premises;

(ii) no more than one video gaming device is placed in the premises if immediately before October 1, 2008, there were 2 video gaming devices placed in the premises; and

(b) on and after April 1, 2009, no video gaming devices are placed in the premises.

10(2) ALC shall ensure that not more than 10 video gaming devices are placed in approved premises other than those referred to in subsection (1).

Commissions to siteholders

11(1) The amount of commission that is payable by ALC to a siteholder is 22% of the net income of a video gaming device.

11(2) The amount of a commission prescribed under subsection (1) includes the tax payable under subsection 165(1) of the *Excise Tax Act* (Canada).

Termination of agreement

12(1) ALC shall ensure that it may terminate an agreement with a siteholder for any breach of this Regulation or the *Video Lottery Siteholders Regulation - Gaming Control Act* or for any breach of the agreement.

12(2) ALC shall ensure that it may suspend an agreement with a siteholder if, in ALC's opinion, continuation of the agreement would be contrary to the public interest

c) ou bien un appareil de jeu vidéo auquel la Société n'a pas apposé le décalque prévu au paragraphe 7(3).

Nombre d'appareils de jeux vidéo permis dans les locaux approuvés

10(1) S'agissant des locaux approuvés pour lesquels une licence de salle à manger a été délivrée en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools*, la SLA veille :

a) entre le 1^{er} octobre 2008 et le 31 mars 2009 inclusivement,

(i) à ce qu'aucun appareil de jeu vidéo ne soit placé dans les locaux s'il n'y en avait qu'un seul immédiatement avant le 1^{er} octobre 2008,

(ii) à ce que pas plus qu'un appareil de jeu vidéo ne soit placé dans les locaux, s'il y en avait deux immédiatement avant le 1^{er} octobre 2008;

b) à partir du 1^{er} avril 2009, à ce qu'aucun appareil de jeu vidéo ne soit placé dans les locaux.

10(2) La SLA veille à ce que dix appareils de jeux vidéo tout au plus soient placés dans des locaux approuvés autres que ceux visés au paragraphe (1).

Commissions à payer aux maîtres des lieux

11(1) Le montant de la commission que la SLA paie au maître des lieux est fixé à 22 % du revenu net tiré de l'appareil de jeu vidéo.

11(2) Le montant d'une commission fixé au paragraphe (1) comprend la taxe payable en vertu du paragraphe 165(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Résiliation de l'accord

12(1) La SLA veille à ce qu'elle puisse résilier tout accord conclu avec un maître des lieux par suite d'une violation du présent règlement ou du *Règlement sur les maîtres des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo - Loi sur la réglementation des jeux* ou d'une violation de l'accord.

12(2) La SLA veille à ce qu'elle puisse suspendre l'accord conclu avec le maître des lieux, si elle est d'avis que son maintien en vigueur serait soit contraire à l'intérêt pu-

or harmful to the integrity or reputation of a video lottery scheme.

Production of records

13 ALC shall, when requested to do so by the Auditor General, produce such books, documents or financial statements as are necessary for the Auditor General to be satisfied that ALC is complying with the provisions of this Regulation

Commencement

14 *This Regulation comes into force on October 1, 2008.*

blic, soit préjudiciable à l'honnêteté ou à la réputation d'un système de loterie vidéo.

Production de registres

13 Sur demande du vérificateur général, la SLA lui produit les livres comptables, documents ou états financiers nécessaires pour lui permettre de constater qu'elle se conforme aux dispositions du présent règlement.

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-113**

under the

**GAMING CONTROL ACT
(O.C. 2008-397)**

Filed September 22, 2008

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
ALC — SLA	
casino operator — exploitant d'un casino	
registered video lottery siteholder — maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit	
video lottery siteholder — maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo	
Application	3
Persons required to be registered as suppliers	4
Activities of video lottery siteholder	5
Application for registration or renewal	6, 7
Certificate of registration	8
Terms of registration	9
Change in address	10
Change in officers, membership	11
Change of interests	12
Reporting of charge or offence in another jurisdiction	13
Prohibition re credit or cheques	14
Play by minors prohibited	15
Hours of play	16
Prescribed offences	17
Commencement	18

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-113**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX
(D.C. 2008-397)**

Déposé le 22 septembre 2008

Sommaire

Titre	1
Définitions	2
exploitant d'un casino — casino operator	
Loi — Act	
maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo — video lottery siteholder	
maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit — registered video lottery siteholder	
SLA — ALC	
Application	3
Personnes tenues d'être inscrites à titre de fournisseurs	4
Activités du maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo	5
Demande d'inscription ou de renouvellement	6, 7
Certificat d'inscription	8
Conditions du maintien de l'inscription	9
Changement d'adresse	10
Changements d'administrateur ou d'associé	11
Changements d'intérêts	12
Avis de mise en accusation ou de déclaration de culpabilité	13
Interdiction d'avance de fonds et d'encaissement de chèques	14
Personnes mineures	15
Heures de jeu	16
Infractions réglementaires	17
Entrée en vigueur	18

Under section 86 of the *Gaming Control Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Video Lottery Siteholders Regulation - Gaming Control Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Gaming Control Act*. (*Loi*)

“ALC” means the Atlantic Lottery Corporation. (*SLA*)

“casino operator” means a person who operates a casino under a contract with the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation. (*exploitant d’un casino*)

“registered video lottery siteholder” means a video lottery siteholder who is registered pursuant to this Regulation. (*maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo inscrit*)

“video lottery siteholder” means a person who occupies a site for the playing of a video gaming device. (*maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo*)

Application

3 This Regulation does not apply to a casino operator.

Persons required to be registered as suppliers

4(1) A person who is a video lottery siteholder is required to be registered as a supplier under the Act.

4(2) Despite sections 6 and 7, from October 1, 2008, to March 31, 2009, inclusive, a person who has an agreement with ALC to provide a site for the playing of a video gaming device and who is, immediately before October 1, 2008, occupying and providing a site for such purposes, shall be deemed to be a video lottery siteholder registered pursuant to this Regulation.

4(3) Sections 8 to 13 do not apply to a video lottery siteholder referred to in subsection (2) for the period stated in

En vertu de l’article 86 de la *Loi sur la réglementation des jeux*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur les maîtres des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo - Loi sur la réglementation des jeux*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« exploitant d’un casino » Personne qui exploite un casino en vertu d’un contrat conclu avec la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick. (*casino operator*)

« Loi » La *Loi sur la réglementation des jeux*. (*Act*)

« maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo » Personne qui occupe un local pour l’utilisation d’appareils de jeux vidéo. (*video lottery siteholder*)

« maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo inscrit » Maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo qui est inscrit sous le régime du présent règlement. (*registered video lottery siteholder*)

« SLA » La Société des loteries de l’Atlantique. (*ALC*)

Application

3 Le présent règlement ne s’applique pas à l’exploitant d’un casino.

Personnes tenues d’être inscrites à titre de fournisseurs

4(1) Les maîtres des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo sont tenus d’être inscrits à titre de fournisseurs en vertu de la Loi.

4(2) Malgré les paragraphes 6 et 7, à partir du 1^{er} octobre 2008 jusqu’au 31 mars 2009 inclusivement, la personne qui a conclu un accord avec la SLA visant la fourniture d’un local pour l’utilisation d’appareils de jeux vidéo et qui, immédiatement avant le 1^{er} octobre 2008, occupe et fournit un local est réputée être le maître des lieux d’exploitation d’appareils de jeux vidéo inscrit sous le régime du présent règlement.

4(3) Les articles 8 à 13 ne s’appliquent pas à la personne visée au paragraphe (2) pour la période qui y est fixée, à

that subsection unless the person makes an application under section 6 and has been issued a certificate of registration by the Registrar.

Activities of video lottery siteholder

5 No person other than ALC or a person registered as a video lottery siteholder is authorized to do any of the actions described in the definition of video lottery siteholder.

Application for registration or renewal

6(1) An application for registration or renewal of registration as a video lottery siteholder under this Regulation shall be in a form provided by the Registrar and shall state an address for service in New Brunswick.

6(2) The application shall be accompanied by a non-refundable fee of \$200 per video gaming device located in the site occupied by the applicant, and shall be accompanied by a letter from ALC confirming the number of video gaming devices it intends to supply to the premises if registration is granted.

7(1) Upon receiving a completed application under section 6, the Registrar shall consider the application and either grant it or refuse it.

7(2) Upon granting an application, the Registrar shall issue a certificate of registration to the applicant stating the date of the registration.

7(3) A registration that is granted or renewed expires one year from the date set out on the certificate of registration.

Certificate of registration

8 Every registered video lottery siteholder shall prominently display the certificate of registration or a copy of the certificate at the business premises identified in the registration.

Terms of registration

9 The requirements set out in sections 10 to 14 for registered video lottery siteholders are terms of their registration.

moins qu'elle n'ait présenté une demande au registraire en vertu de l'article 6 et qu'il lui ait délivré un certificat d'inscription.

Activités du maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo

5 Il est interdit à toute personne autre que la SLA ou qu'une personne inscrite à titre de maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo de faire ce qu'énonce la définition de « maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo ».

Demande d'inscription ou de renouvellement

6(1) La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription à titre de maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo que prévoit le présent règlement est rédigée selon la formule fournie par le registraire et elle indique une adresse aux fins de signification au Nouveau-Brunswick.

6(2) La demande est accompagnée d'un droit non remboursable de 200 \$ par appareil de jeu vidéo placé dans les locaux occupés par le demandeur et d'une lettre de la SLA confirmant le nombre d'appareils de jeux vidéo dont elle entend doter les locaux, si l'inscription est accordée.

7(1) Lorsqu'il reçoit la demande dûment remplie que prévoit l'article 6, le registraire, après examen, lui fait droit ou la rejette.

7(2) Lorsqu'il fait droit à la demande, le registraire délivre à son auteur un certificat d'inscription sur lequel figure la date de l'inscription.

7(3) L'inscription accordée ou renouvelée prend fin un an après la date qui figure sur le certificat d'inscription.

Certificat d'inscription

8 Le maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit place bien en vue son certificat d'inscription, ou sa copie, dans les locaux commerciaux indiqués dans l'inscription.

Conditions du maintien de l'inscription

9 Les exigences énoncées aux articles 10 à 14 à l'égard des maîtres des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrits constituent les conditions du maintien de leur inscription.

Change in address

10 Every registered video lottery siteholder shall serve the Registrar with a written notice of any change in address for service not later than 5 days after the change.

Change in officers, membership

11 Within 5 days after any change in the officers or directors of a corporation or in the membership of a partnership that is a registered video lottery siteholder, the corporation or partnership shall disclose the change by filing a disclosure with the Registrar.

Change of interests

12 Within 5 days after any change in the holders of 5% or more of any shares in a corporation or partnership that is a registered video lottery siteholder, the corporation or partnership shall disclose the change by filing a disclosure with the Registrar.

Reporting of charge or offence in another jurisdiction

13 Every registered video lottery siteholder shall notify the Registrar if the siteholder, including any of its officers, directors or partners, or a person deemed to be interested in the siteholder, has been charged or convicted of any offence in any jurisdiction within 15 days after such charge or conviction.

Prohibition re credit or cheques

14 A registered video lottery siteholder shall not grant credit or cash cheques to enable a person to play a video gaming device.

Play by minors prohibited

15 A registered video lottery siteholder shall not permit a person under the age of 19 years to play a video gaming device.

Hours of play

16 A registered video lottery siteholder shall not permit a person to play a video gaming device between the hours of 2:30 a.m. and 10:00 a.m., inclusive.

Changement d'adresse

10 Le maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit signifie au registraire un avis écrit de tout changement d'adresse aux fins de signification au plus tard cinq jours après que survient le changement.

Changements d'administrateur ou d'associé

11 S'il est une corporation ou une société de personnes, le maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit dépose auprès du registraire un avis écrit d'un changement d'administrateur ou de dirigeant de la corporation, ou d'un changement d'associé d'une société de personnes, le cas échéant, dans les cinq jours qui suivent le changement.

Changement d'intérêts

12 La corporation ou la société de personnes inscrite comme maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo divulgue tout changement de mains de 5 % ou plus des parts qu'elle détient en déposant un avis de divulgation auprès du registraire dans les cinq jours qui suivent le changement.

Avis de mise en accusation ou de déclaration de culpabilité

13 Le maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit, y compris ses administrateurs, ses dirigeants ou associés ou une personne réputée intéressée par le maître des lieux, qui a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction dans un ressort quelconque en avise le registraire dans les quinze jours qui suivent la mise en accusation ou la déclaration de culpabilité.

Interdiction d'avance de fonds et d'encaissement de chèques

14 Il est interdit au maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit d'avancer des fonds ou d'encaisser des chèques afin de permettre à une personne d'utiliser un appareil de jeu vidéo.

Personnes mineures

15 Il est interdit au maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit de permettre à une personne de moins de 19 ans d'utiliser un appareil de jeu vidéo.

Heures de jeu

16 Il est interdit au maître des lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo inscrit de permettre à une personne d'utiliser un appareil de jeu vidéo entre 2 h 30 et 10 h inclusivement.

Prescribed offences

17 The following provisions are prescribed as offences: sections 5, 14, 15 and 16.

Commencement

18 *This Regulation comes into force on October 1, 2008.*

Infractions réglementaires

17 Les dispositions des articles 5, 14, 15 et 16 prévoient des infractions réglementaires.

Entrée en vigueur

18 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2008-114**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2008-398)**

Filed September 22, 2008

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-114**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2008-398)**

Déposé le 22 septembre 2008

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

SCHEDULE A

SPECIES AND CONDITIONS OF USE	KILLING TRAPS
BEAVER Land or underwater	Bélisle Classic 330 Bélisle Super X 280 Bélisle Super X 330 BMI 330 Bridger 330 Duke 330 LDL C280 LDL C330 Rudy 280 Rudy 330 Sauvageau 1000-11F Sauvageau 2000-12 Sauvageau 2001-11 Species-Specific 330 Dislocator Half-Magnum Species-Specific 440 Dislocator Half-Magnum Woodstream Oneida Victor 280 Woodstream Oneida Victor 330
BEAVER Land only	LDL C330 Magnum
BEAVER Underwater only	BMI 280 LDL C280 Magnum Sauvageau 2001-8
FISHER	Bélisle Super X 120 Bélisle Super X 160 Bélisle Super X 220 Koro #2 LDL C160 Magnum LDL C220 Magnum Rudy 120 Magnum Rudy 160 Plus Rudy 220 Plus Sauvageau 2001-5 Sauvageau 2001-6 Sauvageau 2001-7 Sauvageau 2001-8
MARTEN	Bélisle Super X 120 Bélisle Super X 160 BMI 126 Magnum LDL B120 Magnum Rudy 120 Magnum Rudy 160 Plus Sauvageau C120 Magnum Sauvageau 2001-5 Sauvageau 2001-6

ANNEXE A

ESPÈCES ET CONDITIONS D'UTILISATION	PIÈGES MORTELS
CASTOR Sur la terre ferme ou sous l'eau	Bélisle Classic 330 Bélisle Super X 280 Bélisle Super X 330 BMI 330 Bridger 330 Duke 330 LDL C280 LDL C330 Rudy 280 Rudy 330 Sauvageau 1000-11F Sauvageau 2000-12 Sauvageau 2001-11 Species-Specific 330 Dislocator Half-Magnum Species-Specific 440 Dislocator Half-Magnum Woodstream Oneida Victor 280 Woodstream Oneida Victor 330
CASTOR Sur la terre ferme seulement	LDL C330 Magnum
CASTOR Sous l'eau seulement	BMI 280 LDL C280 Magnum Sauvageau 2001-8
PÉKAN	Bélisle Super X 120 Bélisle Super X 160 Bélisle Super X 220 Koro #2 LDL C160 Magnum LDL C220 Magnum Rudy 120 Magnum Rudy 160 Plus Rudy 220 Plus Sauvageau 2001-5 Sauvageau 2001-6 Sauvageau 2001-7 Sauvageau 2001-8
MARTRE	Bélisle Super X 120 Bélisle Super X 160 BMI 126 Magnum LDL B120 Magnum Rudy 120 Magnum Rudy 160 Plus Sauvageau C120 Magnum Sauvageau 2001-5 Sauvageau 2001-6

MUSKRAT Land only	Bélisle Super X 120 BMI 120 BMI 120 Magnum BMI 126 Magnum Bridger 120 Duke 120 LDL B120 Magnum Rudy 120 Magnum Sauvageau C120 Magnum Sauvageau 2001-5 Sauvageau C120 "Reverse Bend" Triple M Woodstream Oneida Victor 110 Woodstream Oneida Victor 120	RAT MUSQUÉ Sur la terre ferme seulement	Bélisle Super X 120 BMI 120 BMI 120 Magnum BMI 126 Magnum Bridger 120 Duke 120 LDL B120 Magnum Rudy 120 Magnum Sauvageau C120 Magnum Sauvageau 2001-5 Sauvageau C120 « Reverse Bend » Triple M Woodstream Oneida Victor 110 Woodstream Oneida Victor 120
MUSKRAT Underwater only	Any jaw type trap (body gripping or leg hold) set as a submersion set that exerts a clamping force on a muskrat and that maintains a muskrat underwater	RAT MUSQUÉ Sous l'eau seulement	Tout type de piège à mâchoires (mortel ou à palette) qui exerce une force de serrage sur un rat musqué et qui le maintient sous l'eau
RACCOON	Bélisle Classic 220 Bélisle Super X 160 Bélisle Super X 220 Bélisle Super X 280 BMI 160 BMI 220 BMI 280 Body Gripper BMI 280 Magnum Body Gripper Bridger 160 Bridger 220 Duke 160 Duke 220 LDL C160 LDL C220 LDL C220 Magnum LDL C280 Magnum Northwoods 155 Oneida Victor Rudy 160 Rudy 160 Plus Rudy 220 Rudy 220 Plus Sauvageau 2001-6 Sauvageau 2001-7 Sauvageau 2001-8 Species-Specific 220 Dislocator Half-Magnum Woodstream Oneida Victor 160 Woodstream Oneida Victor 220	RATON LAVEUR	Bélisle Classic 220 Bélisle Super X 160 Bélisle Super X 220 Bélisle Super X 280 BMI 160 BMI 220 BMI 280 Body Gripper BMI 280 Magnum Body Gripper Bridger 160 Bridger 220 Duke 160 Duke 220 LDL C160 LDL C220 LDL C220 Magnum LDL C280 Magnum Northwoods 155 Oneida Victor Rudy 160 Rudy 160 Plus Rudy 220 Rudy 220 Plus Sauvageau 2001-6 Sauvageau 2001-7 Sauvageau 2001-8 Species-Specific 220 Dislocator Half-Magnum Woodstream Oneida Victor 160 Woodstream Oneida Victor 220